

HA
V

Michael Finnissy

Cabaret Vert

(1985)

Mezzo Soprano

Flute

Cor Anglais *

Percussion (1 player):

Side Drum (without snares)

2 Tomtoms (deep pitches)

2 Maracas (1 high, 1 low)

Clap-sticks **

Hard sticks

Preview File Only

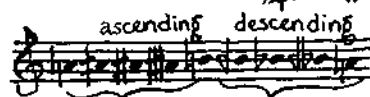
Duration : 10 minutes

* Cor Anglais sounds a fifth lower than written

** Australian Aboriginal Clap-sticks or suitable substitute (resonant deep-pitched Claves or 'Whip')

'gliss.' in the wind parts indicates embouchure glissando (very even bending or sliding between two pitches: the second (notated \sharp) is not re-attacked)

Quarter Tones $\frac{1}{4}\sharp = \natural$ (between \flat and \sharp)
 $\frac{3}{4}\sharp = \sharp\sharp$ (between \sharp and \times)
 $\frac{1}{4}\flat = \flat\flat$ (between \flat and \flat)
 $\frac{3}{4}\flat = \flat\flat\flat$ (between \flat and $\flat\flat$)



Text

(Rumanian Folk Poems)

Lele verde de-un pelin
Pe negre ogoară
Lele verde buruiană
Prin grădini cu flori
Lele verde viorea
Hori de fete mari

Green leaf of wormwood
On blackened fields
Green leaf of weeds
In gardens of flowers
Green leaf of violet
The maidens are dancing.

Foaie verde, fir negară
Î-auzi valea cum huieste
Foaie verde de molotru
Se ceartă cucul cu corbul

Green leaf, feather of grass
Listen to the valley roaring
Green leaf of the fennel
The cuckoo quarrels with the raven.

Frunză verde ca bobul
Mândră floare-i norocul
Că și eu l-am semănat
Și-a ieșit, da' s-o uscat
Cum pe lume am trăit
Singurică pe pământ

Leaf green as the bean
Fortune is a beautiful flower
I have planted it
and it grew, but quickly faded
I have lived in the world
a lonely woman.

Foaie verde sălcioară
To' de dor, dragă de dor
Nici noaptea nu po' s-adorm

Green leaf of the willow-tree
It is for desire, desire for my lover
that I cannot sleep at night.

Frunză verde trei alune
Primăvara când sosește
Ferice, codre, de tine

Green leaf three hazlenuts
When Spring is here
How joyful you are, o Forest.

[♩ = 80]

Mezzo Sopr. *f* Le-le, le- le ver- de,

Fl. *f* non vibrato

C.A. *f* non vibrato

Perc. 2 Tomtoms : hard sticks

Mezzo Sopr. *f* Le- le ver- de,

Fl.

C.A.

Perc.

1

Mezzo Sopr. *f* Le-le ver-de de- un pe- lin, de-

Fl. *f*

C.A. *f*

Perc. *f*

Mezzo Sopr. *-un pe-lin,*

Fl.

C.A.

Perc.

Mezzo Sopr. *Pe ne- gre o- so- a- ră, pe ne- gre,*

Fl. (*ff*)

C.A. (*ff*)

Perc. (*ff*)

Mezzo Sopr. *Pe ne- gre o-*

Fl.

C.A.

Perc.

Mezzo Sopr. *-go- a- rã!*

Fl.

C.A.

Perc.

Detailed description: This system contains the first musical system. The vocal line (Mezzo Sopr.) has lyrics "-go- a- rã!". The instrumental parts include Flute (Fl.), Cello/Double Bass (C.A.), and Percussion (Perc.). The flute part has a slur over the first two measures and a 6:5 interval marking. The C.A. part has a 7:6 interval marking. The percussion part has a 7:6 interval marking. There are double bar lines at the beginning and end of the system.

Mezzo Sopr. **3** *Le- le, le-*

Fl. *(ff) senza dimini.*

C.A. *(ff) senza dimini.*

Perc. *(ff)*

Detailed description: This system contains the second musical system. The vocal line (Mezzo Sopr.) has lyrics "Le- le, le-". A box with the number "3" is placed above the vocal line. The instrumental parts include Flute (Fl.), Cello/Double Bass (C.A.), and Percussion (Perc.). The flute part has a slur over the first two measures and a 6:5 interval marking. The C.A. part has a slur over the first two measures and a 5:3 interval marking. The percussion part has a 3-beat marking. There are double bar lines at the beginning and end of the system.

Mezzo Sopr. *-le ver- de,*

Fl.

C.A.

Perc. *(mf)*

Detailed description: This system contains the third musical system. The vocal line (Mezzo Sopr.) has lyrics "-le ver- de,". The instrumental parts include Flute (Fl.), Cello/Double Bass (C.A.), and Percussion (Perc.). The flute part has a slur over the first two measures and a 6:5 interval marking. The C.A. part has a slur over the first two measures and a 5:4 interval marking. The percussion part has a 3-beat marking. There are double bar lines at the beginning and end of the system.

4

Mezzo Sopr. *mf* Le-le, le- le ver- de,

Fl. *mf*

C.A. *mf*

Perc. *mf*

Mezzo Sopr. ver- de bu- ru- i- a- nă, bu-

Fl. *mf*

C.A. *mf*

Perc. *mf*

5

Mezzo Sopr. -ru- i- a- nă, Prin *mp*

Fl. *mp*

C.A. *mp*

Perc. *mp*

Mezzo Sopr. *grä-di-ni,*

Fl. *mp*

C.A. *mp*

Perc. *(mp)*

Mezzo Sopr. *grä-di-ni, grä-di-*

Fl. *mp*

C.A. *mp*

Perc.

6

Mezzo Sopr. *-ni cu flo-ri!*

Fl. *mp*

C.A. *mp*

Perc. *(mp)* *(2 Tomtoms)*

7

Mezzo Sopr. *ppp* 3 7:6 \flat
Le- le, le-

Fl.

C.A. *mp* 6:5 \flat 7:5 \flat 8:5 \flat

Perc. 6:5 \flat (*mp*) *ppp* subito

Mezzo Sopr. 6:5 \flat *p* *ppp*
-le ver- de vi- o- re- a, Ho-ri

Fl.

C.A.

Perc. 6:5 \flat (*ppp*) *p* *p* *ppp*

8

Mezzo Sopr. 6:5 \flat *p* *ppp*
de fe- te ma- ri!

Fl. *ppp*

C.A. *ppp*

Perc. 5:4 \flat 7:6 \flat 5:3 \flat 7:5 \flat
(*ppp*) *p* *ppp*

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

cresc.

pp cresc.

p

cresc.

pp cresc.

p

(PPP) cresc.

pp cresc.

p

7:5 β

9:7 β

5:4 β

6:5 β

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

[9]

$\text{♩} = 116$

Fo- ai- e, fo- ai- e, ver- de, ver-

mf

mf

mf

staccatissimo

6:5 β

5:4 β

5:4 β

(Side Drum)

mf

mf

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

[10]

-de, Fo- ai- e ver- de ne-

(mf)

mf

mf

mf

5:3 β

9:7 β

7:5 β

Mezzo Sopr. *-ga- ră, fir ne- ga- ră, I-* *(mf)*

Fl. *staccatiss.*

C.A. *mf*

Perc. *mf*

Mezzo Sopr. *-au- zi va- le- a, fir ne- ga-* *(mf)*

Fl. *7:6*

C.A. *mf*

Perc.

Mezzo Sopr. *-ră, ne- ga- ră,*

Fl. *staccatiss.*

C.A. *mf*

Perc.

12

13

Mezzo Sopr. *(mf)* I- au- zi, au- zi, I- *(mf)*

Fl.

C.A. *5:4*

Perc.

Mezzo Sopr. -au- zi va- le- a, va- le- a, va-

Fl.

C.A. *5:4*

Perc.

14

Mezzo Sopr. -le- a, va- le- a, cum hu- *(mf)*

Fl. *mp staccatiss.* *7:5*

C.A. *mf* *5:4*

Perc.

Mezzo Sopr. *-i es-te, cum hu-i es-*

Fl.

C.A. *5:4* *5:4* *5:3*

Perc.

Mezzo Sopr. *15* *(mf)* *-te, Fo- ai- e ver- de,*

Fl. *staccatiss.* *7:5* *6:5*

C.A. *mf* *5:4*

Perc.

Mezzo Sopr. *Fo- ai- e ver- de de mo-*

Fl. *mf non vibrato*

C.A. *7:5*

Perc.

16

Mezzo Sopr. *mf* -lo-tru, se ce-ar-tă, ce-ar-

Fl. *mf* *non vibrato*

C.A. *mf* *non vibrato*

Perc.

Mezzo Sopr. -tă cu-cul cu cor-bul,

Fl. *mf* *non vibr.*

C.A.

Perc. Clap-sticks *mf* *p*

Mezzo Sopr. cu-cul cu cor-bul. Frun- *(senza dimin.)* *[♩ = 92]* *subito*

Fl. *smorz.*

C.A. *non vibr.* *7:6* *smorz.*

Perc. *mf* *p* *pp* *mf* *14:11*

Mezzo Sopr. *6:5 D*
PP subito
 -ză ver- de,

Perc. *14:11 D*
PP FF PP FF

Mezzo Sopr. *3* *5:3 D* *6:5 D*
 frun- ză ver- de ca bo- bul,

Perc. *14:11 D* *14:11 D*
PP FF PP FF

Mezzo Sopr. **18** *6:5 D*
 Mîn- dră, mîn- dră flo- a- re- i,

Perc. *14:11 D*
PP FF PP FF

Preview File Only

Mezzo Sopr. *f* subito
3
5:3
8:5
flo-a- re- i no-

Fl.

C.A.

Perc. 14:11 *pp ff* 14:11 *pp ff*

Mezzo Sopr. 6:5 3 *pp subito*
ro- cul, Că

Fl.

C.A.

Perc. 14:11 *pp ff* 11:8 *pp*

19 Mezzo Sopr. 6:5 10:7
și e- u | -am se-mă- nat,

Fl.

C.A.

Perc. 14:11 *f* 14:11 *pp ff*

Mezzo Sopr. *7:6* și- a și- a i- *subito* *7:5* *pp subito* *5:3*

Fl.
 C.A.

Perc. *14:11* *pp ff* *pp ff*

Mezzo Sopr. -e- și't, da' s-o us- cat, *3* *5:3* *3*

Fl.
 C.A.

Perc. *14:11* *pp ff* *pp*

Mezzo Sopr. **20** *mf subito* *3* Cum pe lu- me am- tră- it, *5:4*

Fl.
 C.A.

Perc. *14:11* *pp ff*

Preview File Only

Mezzo Sopr. *(mf)* *5:3* *5:3* *3*
 Sin-ŝu-ri- cã pe pã- mînt.

Fl. *4*/*8*

C.A. *4*/*8*

Perc. *14:11* *14:11* *pp* *ff* *pp* *4*/*8*

21
 [♩ = 108]

Mezzo Sopr.

Fl. *non legato* *p* *6:5*

C.A.

Perc. *5:4* *5:4* *5:4* *5:4* *ff* *mf* *p* *pp* *ff* *mf* *mp*

22

Mezzo Sopr. *p* *7:5* *7:5*
 Fo- ai- e, fo- ai-

Fl. *3* *8:7*

C.A.

Perc. *p* *pp*

Mezzo Sopr. *or*
-e ver-de, fo- ai- e

Fl. *6:5* *3* *8:5*

C.A.

Perc. Maracas

23
Mezzo Sopr. *p*
fo- ai- e

Fl. *7:6* *3*

C.A. *p* non legato *3*

Perc. *p* *3*

24
Mezzo Sopr. ver- de sã- ci- o- a-

Fl.

C.A. *7:4* *7:6* *7:6* *7:6*

Perc. *6:5* (Maracas)

Mezzo Sopr. *-ră,*

Fl. *p non legato*

C.A.

Perc. *p*

Mezzo Sopr. **25** *To' de*

Fl.

C.A.

Perc.

Mezzo Sopr. **26** *dor, de dor,*

Fl.

C.A. *p non legato*

Perc. *p*

Mezzo Sopr. *p* dra- gã de dor,

Fl.

C.A.

Perc. *p*

Mezzo Sopr. 27 *p* Ni-

Fl.

C.A.

Perc. *p*

Mezzo Sopr. *p* -ci, ni- ci no-ap-

Fl. *p non legato*

C.A.

Perc.

28

Mezzo Sopr. *7:5*
-te- a, *p* ni- ci no- ap- *5:4*

Fl. *5:3* *6:5*

C.A. *p non legato*

Perc. *p*

Mezzo Sopr. *3* *5:4* *7:6* (senza cresc.)
-te- a nu po' s'a- dorm.

Fl. (gliss.) *p*

C.A. (senza cresc.)

Perc. Side Drum 2 Tomtoms hard sticks *p*

29

[♩ = 104]

Mezzo Sopr.

Fl. *mf* *pp* *mf* *pp* *ff* *mf* *ff*

C.A. *pp* *mf* *pp* *ff* *pp*

Perc. *mf* *f* *ff* *ff sempre*

30

Mezzo Sopr. *f* Frun- ză,

Fl. *pp* *mf* senza dimm.

C.A. *mf* senza dimm.

Perc. *f* subito *f* subito

Mezzo Sopr. *f* Frun-ză ver-de tre-i a- lu-ne,

Fl. *mf* *f*

C.A. *mf*

Perc. *f* subito *mf* subito *f* subito

31

Mezzo Sopr.

Fl. *mf* *f* *pp*

C.A. *pp*

Perc. *f* sempre *f*


Mezzo Sopr.  3/4


Fl.  3/4


C.A.  3/4


Perc.  3/4

32


Mezzo Sopr.  3/4

Fl.  3/4

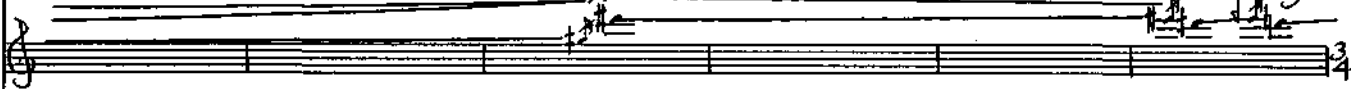
C.A.  3/4


Perc.  3/4

33

Mezzo Sopr.  3/4

Fl.  3/4

C.A.  3/4

Perc.  3/4

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

f *mf* *mf* *mf* *mf* sempre

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

34

Pri-mă-va-ra,

mf *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf*

mf *p subito* *mf* subito

7.5h 6.5h

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

35

Pri-

mp

pp senza cresc. *mf* subito *pp* *mf*

pp senza cresc. *(pp)* *mf* *pp* *mf*

mf *p subito*

6.5h

Mezzo Sopr. *-mă- va-ra cînd so- seș- te,*

Fl. *mf* *pp* *mf*

C.A. *pp* *mf* *pp*

Perc. *(p)* *p sempre*

Mezzo Sopr.

Fl. *pp* *ff* *pp* *mf* *5:4*

C.A. *mf* *pp* *ff*

Perc. *(p)* *7:5*

36

Mezzo Sopr.

Fl. *pp* *ff* *mf*

C.A. *mf* *pp* *ff*

Perc. *(p)* *(p)*

37

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

pp *mf* *p* (senza gliss.)

7:6 7:5 3 7:5 3 7:5

(p)

38

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

p (senza gliss.) *p* sempre

5:4 3 3 3 3 3

(p)

Mezzo Sopr.

Fl.

C.A.

Perc.

7:6 5:4 5:3 3 3 3 3

(p) (p)

39

Mezzo Sopr. *p* *6:5♭*
 Fe- ri- ce,

Fl. *p* *7:5♭* *5:3♭*

C.A. *p* *7:4♭* *7:5♭* *10:7♭*

Perc. *pp subito* *p* *(p)* *7:6♭* *3* *3* *3* *3*

Mezzo Sopr. *pp*
 Fe- ri- ce, co-dre,

Fl. *7:6♭* *staccatiss.* *3* *6:5♭* *pp*

C.A. *6:5♭* *pp staccatiss.* *3* *6:5♭*

Perc. *(p)* *ppp subito* *(ppp)* *pp* *7:5♭*

Mezzo Sopr. *ppp* *5:4♭*
 x x x
 de ti-ne!

Fl. *ff sfz*

C.A. *ff sfz*

Perc. *ppp* *molto* *ff* *sfz* *Fine*